



Australian Government

投票屬強制性

官方 全民公投小冊子

本小冊子包括：



第
5
頁



第
23
頁

小冊子簡介

本官方全民公投小冊子包含兩份重要文件：
Yes/No 全民公投官方宣傳小冊子；以及
2023 年全民公投官方指南。



第 5 頁

Yes/No 全民公投官方宣傳小冊子

第 6 頁

憲法可能作出的修改

本頁列出了對憲法的擬議修改。

擬議的法律已由國會兩院通過：Constitution Alteration (Aboriginal and Torres Strait Islander Voice) 2023 (《2023 年憲法修訂 (原住民與托雷斯海峽島民之聲)》)。

第 7 頁

Yes 和 No 的論據

投 Yes 和投 No 的論據並排展示。

Yes/No 論據是由投票支持或反對擬議法律以及希望推進此論據的大多數國會議員提供的。

AEC 沒有法定權力修改或事實核查 Yes 或 No 的論據。



第 23 頁

2023 年全民公投官方指南

官方指南載有關於投票和投票地點的重要資訊，以及選舉專員的訊息。

官方指南由澳洲選舉委員會 (AEC) 編製。

翻譯及無障礙格式版本



全民公投官方小冊子有英文版、其他多元文化及語言版、原住民語言版 (僅限有聲版)、失明或弱視選民專用英文版，以及易讀英文版 (僅限官方指南)。

瞭解投票和全民公投的詳情，請致電1300 720 135 (廣東話) 或1300 720 142 (普通話) 查詢並獲取協助。



Australian Government

投票屬強制性

本頁留空

官方

YES|NO

全民公投宣傳小冊子

憲法可能會作出的修改

對憲法擬議修改的聲明

擬議制定的法律是 Constitution Alteration (Aboriginal and Torres Strait Islander Voice) 2023 (《2023 年憲法修訂 (原住民與托雷斯海峽島民之聲)》)，將在第八章後加插以下文字修改憲法：

Chapter IX—Recognition of Aboriginal and Torres Strait Islander Peoples (第九章 - 承認原住民與托雷斯海峽島民)

129 Aboriginal and Torres Strait Islander Voice (原住民與托雷斯海峽島民之聲)

為表示承認原住民及托雷斯海峽島民為澳洲第一批原住民：

(i) 應設立一個名為原住民與托雷斯海峽島民之聲的機構；

(ii) 原住民與托雷斯海峽島民之聲可就與原住民和托雷斯海峽島民相關的事務向聯邦國會和行政政府提出陳述建議；

(iii) 國會有權根據本憲法就與原住民與托雷斯海峽島民之聲有關的事項立法，包括其組成、職能、權力和程序。

擬議的法律還將修改憲法，在憲法目錄“Chapter VIII Alteration of the Constitution”（“第八章修改憲法”）後加入以下文字：

Chapter IX (第九章)	Recognition of Aboriginal and Torres Strait Islander Peoples 承認原住民與托雷斯海峽島民)
---------------------	--

在以下幾頁，
您將找到 **Yes** 和 **No** 的論據。

兩方的論點均來自大多數投票支持或反對擬議的修改憲法的法律，並希望推進各自論點的聯邦國會眾議員和參議員。

投票支持擬議法律並希望推進該論點國會議員創立了 Yes 的論據；投票反對擬議法律並希望推進該論點國會議員創立了 No 的論據。

根據《1984 年全民公投 (執行條款) 法 (聯邦)》
(Referendum (Machinery Provisions) Act 1984) (Cth)
第 11(1) 條的規定，每一方論據的說明不得超過英文字數 2,000 字。

投

Yes

的論據

投 **Yes**
的論據由**第 10 頁**開始，
然後每隔一頁展示。

擬議的法律：

修改憲法，通過建立原住民和托雷斯海峽島民之聲來承認澳洲第一批原住民。

A proposed law:

To alter the Constitution to recognise the First Peoples of Australia by establishing an Aboriginal and Torres Strait Islander Voice.

論據由
誰人
撰寫？

該論據的內容(可在 aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm 查看)得到了投票支持擬議法律並希望推進此論據的大多數國會議員授權。該文件原文發佈，選舉專員未作任何更改。

投

No

的論據

投 **No**
的論據由**第 11 頁**開始，
然後每隔一頁展示。

擬議的法律：

修改憲法，通過建立原住民和托雷斯海峽島民之聲來承認澳洲第一批原住民。

A proposed law:

To alter the Constitution to recognise the First Peoples of Australia by establishing an Aboriginal and Torres Strait Islander Voice.

論據由
誰人
撰寫？

該論據的內容(可在 aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm 查看)得到了投票反對擬議法律並希望推進此論據的大多數國會議員授權。該文件原文發佈，選舉專員未作任何更改。

投 **Yes** 票，為原住民和托雷斯海峽島民以及所有澳洲人創造更美好的未來。

投 **Yes** 票，為團結、希望和實現積極的改變。

投 **YES** 票意味著：

承認

- 承認原住民和托雷斯海峽島民在我們的憲法中的地位，並向 65,000 年的文化和傳統致敬。

聆聽

- 聆聽原住民和托雷斯海峽島民就影響他們生活的事務提出的建議，讓政府作出更好的決策。

更好的結果

- 在原住民健康、教育、就業、房屋等方面**取得切實進展**，讓人民生活更美好。

只有您才能實現這些改變。

為直接來自原住民和托雷斯海峽島民的想法投 **Yes** 票：**通過原住民之聲確立憲法承認 (Constitutional Recognition through a Voice)**。

甚麼是原住民之聲：

原住民之聲 (Voice) 將是一個由原住民和托雷斯海峽島民組成的委員會，就影響其社區的事務向國會和政府提供建議。

委員會將包括來自每個州和領地、托雷斯海峽群島的澳洲原住民以及來自各地區和偏遠社區的代表。

原住民之聲的成員將由當地原住民和托雷斯海峽島民選出，任期固定。

為甚麼我們需要原住民之聲：

原住民和托雷斯海峽島民正面對巨大的挑戰：

- 預期壽命比非原住民澳洲人短 8 年。
- 疾病和嬰兒死亡率更高。
- 自殺率高出一倍。
- 教育和培訓機會更少。

顯然，目前的方法行不通。

為了縮小這些差距，找到解決方案並規劃未來，我們需要聽取原住民和托雷斯海峽島民就影響他們生活和社區的事務提出的建議。

原住民之聲怎樣運作：

原住民之聲的職責是提出建議。

政府聆聽人們就影響他們的問題提出意見，政府才能：

- 作出更好的決策。
- 得到更好的結果。
- 實現更好的經濟效益。

原住民之聲將就原住民和托雷斯海峽島民面臨的關鍵問題提供建議，從改善嬰兒健康到改善偏遠地區的服務。

所有法律、計劃和撥款仍然會由國會和政府負責。

續 **Yes** 論據
第 12 頁

論據由
誰人
撰寫？

該論據的內容(可在 aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm 查看)得到了投票支持擬議法律並希望推進此論據的大多數國會議員授權。該文件原文發佈，選舉專員未作任何更改。

投 **NO** 票的理由——摘要

這次全民公投不僅僅是為了“承認”。這項“原住民之聲”(Voice)提案將帶來更為深遠的影響。

如果獲得通過，這將是我們有史以來對憲法的最大改變。

這存在後果未知的法律風險。這將帶來永久的分化。

如果您不知道，就投 **no**。

有風險

我們都希望幫助弱勢社區的澳洲原住民。然而，原住民之聲並不是解決問題的答案，卻會給我們的政府系統帶來真正的風險。

原住民之聲具體涵蓋“行政政府”的所有領域，這意味著沒有甚麼事務是它不能觸及的。

最終決定其權力的是高等法院，而不是國會。

這將面臨法律挑戰、延誤和政府功能失效的風險。

未知的因素

原住民之聲如何選擇成員或如何運作至今仍未有詳細的信息。澳洲人被要求首先投票，然後才訂立這些細節。

澳洲人應該在投票前而不是投票後才瞭解詳情。

我們不知道原住民之聲到底如何運作，我們不知道誰會參與其中，但我們確實知道這將永久分化澳洲人。

一些原住民之聲的支持者表示，這只是賠償和補償以及其他根本性變革的第一步。那麼，接下來會發生甚麼事情呢？

分化

僅為一個群體的澳洲人將原住民之聲莊嚴載入憲法意味著永久分化我們的國家。

它通過一個未知但又擁有憲法全部力量的機構製造了不同級別的公民身份。許多澳洲原住民並不支持這一點。

永久性

將原住民之聲寫入憲法意味著它是永久性的，我們將永久陷入由此造成的負面後果。

投 **NO** 的十大理由

1. 原住民之聲存在法律風險

澳洲憲法是我們最重要的法律文件，其中每個字詞都可以受到不同的詮釋。

澳洲自 1977 年以來就沒有修改過憲法。**這將是澳洲民主制度有史以來的最大改變。**

這如同縱身跳入未知的領域。原住民之聲尚未經過實際測試。世界上任何地方都沒有類似的憲法機構。

將原住民之聲寫入憲法意味著它可能會受到法律挑戰，需要高等法院釋法。

法律專家沒有達成共識，也不能確定高等法院將如何詮釋這樣的憲法變更。

“我預計原住民之聲將引發憲法和行政法訴訟，這情況最少會延續十年甚至更長時間……”

(Ian Callinan AC，御用大律師，前最高法院法官)¹

這將會帶來許多棘手的法律問題。

¹ 《澳洲人報》，2022 年 12 月 17 日

論據由
誰人
撰寫？

該論據的內容(可在 aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm 查看)得到了投票反對擬議法律並希望推進此論據的大多數國會議員授權。該文件原文發佈，選舉專員未作任何更改。

續 **No** 論據
第 13 頁

Patrick Dodson，西澳州參議員，Yawuru 部族長老：

“本地人民得到聆聽並參與其中時，就會制定出更好的法律和政策。來自原住民之聲的建議將使我們的決策和方向更加明智、更加成功。憲法承認將有助治愈我們的國家。”

原住民之聲：重要事實

- 這一想法來自原住民和托雷斯海峽島民。
- 在我們的憲法中承認第一批原住民 (First Peoples)。
- 這是一個由原住民和托雷斯海峽島民組成的委員會。
- 讓人們就影響他們的事務發表意見。
- 聆聽意味著更好的結果，以及更好的經濟效益。
- 由來自各州和領地、托雷斯海峽群島和偏遠社區的代表組成。
- 將包括年輕人以及均衡比例的男性和女性代表。
- 所有法律、計劃和撥款仍然會由國會和政府負責。

以下還有 8 個投 YES 票的理由。

1. 這個想法直接來自原住民和托雷斯海峽島民。

投 Yes 票意味著：

- 支持原住民和托雷斯海峽島民數十年來提出的意願。
- 接受這一受到超過 80% 原住民和托雷斯海峽島民支持的提案。

設立原住民之聲的提議並非來自政客。

2017年，經過多年的工作和在全國各地無數次的對話，近 250名原住民和托雷斯海峽島民領袖和長老簽署了《烏魯魯心聲宣言》(Uluru Statement from the Heart)。

宣言呼籲通過原住民之聲在憲法中承認原住民。

宣言要求我們幫助他們從實質上改變他們的生活，並為他們的兒童創造更好的機會。

來自各行各業、不同信仰和文化，以及各方不同政見的澳洲人都對這一提案表示支持。

現在我們可以使之成為現實。

投 Yes 票即是以行動將澳洲人團結在一起。

2. 憲法承認帶來具體成果。

憲法承認是一個強而有力的聲明，將推動實際的改變。

投 Yes 票意味著：

- 承認原住民和托雷斯海峽島民是澳洲第一批原住民。
- 頌揚和分享 65,000 年的歷史。
- 向世界發出澳洲團結一致的強而有力的信息。
- 為未來帶來實際的改變。

續 Yes 論據
第 14 頁

論據由
誰人
撰寫？

該論據的內容(可在 aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm 查看)得到了投票支持擬議法律並希望推進此論據的大多數國會議員授權。該文件原文發佈，選舉專員未作任何更改。

2. 缺乏細節

這是一個重大決定。不過，**政府不會在投票前透露關鍵細節。**

我們不知道它將如何幫助弱勢社區並縮小差距。

我們不知道原住民之聲將會有多少成員。

我們不知道成員是經選舉還是指派產生，也不知道流程如何。

我們不知道它會如何提出建議或問責。

這些細節只有在澳洲人投票後才能確定。

根據 Yes 陣營的說法，在投票前訂立細節“沒有意義”：

“在我們獲得澳洲人民對修改憲法的支持之前，詳細的諮詢是沒有任何意義的。”
(Yes23 小冊子)

這是本末倒置。

你不會不做檢查就買下房子，也不會沒有試駕就購買汽車。

然而，您現在卻被要求投票修改我們的憲法，但沒有細節。

澳洲人不應被要求簽署空白支票。

“澳洲人怎麼可能不知道細節就表示同意呢？”
(Kerryenne Liddle 參議員，影子兒童保護和防止家庭暴力部長，Arrernte 部族女性)

3. 它分化我們

在我們的憲法中載入一個只代表一組澳洲人的機構意味著永久分化澳洲人。許多澳洲原住民並不同意這樣做。

“原住民之聲不會讓我們團結起來，它會按種族而分化我們。”

(Jacinta Nampijinpa Price 參議員，澳洲原住民影子部長，Warlpiri 部族女性)

這違背了我們民主制度的一項關鍵原則，即所有澳洲人在法律面前一律平等。

“納入擬議的第 s 129 條意味著在我們這個國家，無論我們或我們的祖先何時第一次來到，我們並不平等。”
(David Jackson AM 御用大律師，前聯邦法院法官)²

我們的憲法屬於每一名澳洲人。我們的國會代表所有澳洲人。國會現在有 11 名原住民議員和參議員，人數創新記錄。

我們最近修改了國歌，以反映我們“一體又自由”的事實。

相比之下，原住民之聲將在法律和精神上永久分化澳洲人。

“我們都是澳洲人，這應該就是終點。它不應該被這個所謂的原住民之聲所分裂，因為它將從中心分裂這個國家。”
(Ian Conway, Central Arrernte 高級託管人)

4. 這對澳洲原住民沒有幫助

我們都希望幫助弱勢社區的澳洲原住民，縮小差距，實現和解。

² 國會調查報告，2023 年 4 月 11 日

論據由
誰人
撰寫？

該論據的內容(可在 aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm 查看)得到了投票反對擬議法律並希望推進此論據的大多數國會議員授權。該文件原文發佈，選舉專員未作任何更改。

續 No 論據
第 15 頁

一代又一代的原住民和托雷斯海峽島民以其文化和創造力、對土地和水域的知識以及對澳洲生活的貢獻豐富了我們的國家。

我們這片古老的大陸是世界上歷史最悠久的現存文化的發源地。在我們的憲法中承認這一點，是頌揚我們共有歷史的鼓舞人心的方式。

投 Yes 票是一種和解行為，將帶來切實的結果。

原住民之聲是澳洲原住民要求我們支持的承認形式。這是一個實現實際變革的工具。

Johnathan Thurston, NRL 冠軍球員兼教練，Gunggari部族男性：

“我們的年輕人應該得到發揮所長的機會。我與昆士蘭Yarrabah 社區的學生密切合作，我看到了他們面臨的障礙。沒有人比當地社區更瞭解這一點。給予他們發言權意味著更多的孩子能夠發揮自己的潛力。這就是原住民之聲的意義所在。”

3. 確保人民生活更加美好。

原住民之聲會為原住民和托雷斯海峽島民在這些範疇帶來真正的改善：

- 預期壽命。
- 嬰兒死亡率和健康。
- 教育和就業。

長期以來，政府投入了數以十億計的資金，真心試圖解決這些問題。

但他們的改善並不持久，因為他們沒有聽取當地人民的意見。

目前的方法已經不再奏效，而原住民之聲是我們解決問題的最佳機會。

任何人都不会認為原住民之聲可以立即解決所有問題，但我們最終會找到正確的方法。

以下是因聆聽原住民意見而取得更好成果的三個例子。

想像一下澳洲可以通過原住民之聲取得的進展。

聆聽發揮作用：更好的衛生服務

社區管轄的原住民醫療服務機構僱用當地原住民。

他們經營診所，走訪偏遠地區，提供兒童免疫接種等基本服務。

在昆士蘭州東南部，當地原住民醫療服務機構和社區共同努力，每年的健康檢查數目大幅增加，10 年間從 550 人次增加到 超過 20,000 人次。

聆聽發揮作用：更好的教育成果

家庭和社區領袖參與了籌建 Arnhem Land 新學校 Dhupuma Barker 的每一個環節，從課程計劃到校服和午餐。

真正的合作夥伴關係推動了**更佳的學校出席率和更好的成績**。‘Dhupuma Firebirds’ 機械人小組最近參加了在德克薩斯州舉行的 VEX 國際錦標賽，這是北領地第一支獲得參賽資格的團隊。

Phillip Heath 校長說：

“聆聽社區的聲音徹底改變區域和遠程教育的理念和實踐。”

續 Yes 論據
第 16 頁

論據由
誰人
撰寫？

該論據的內容(可在 aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm 查看)得到了投票支持擬議法律並希望推進此論據的大多數國會議員授權。該文件原文發佈，選舉專員未作任何更改。

但是，製造更多的官僚主義並不是答案。

目前，各級政府有數以百計的原住民代表機構，還有擁有 1,400 名工作人員的澳洲國家原住民事務署。

中央集中式的原住民之聲可能會忽略區域和偏遠社區的需求。

“全國性的聲音不能代表鄉郊。”

(Nyunggai Warren Mundine AO，澳洲團結黨董事會成員，Bundjalung 部族男性)

目前，許多人都在呼籲幫助解決一些偏遠社區面臨的破壞性社會問題。我們需要的是行動。

“在堪培拉，我們需要的是聆聽的耳朵，而不是原住民之聲。”

(Jacinta Nampijinpa Price 參議員，澳洲原住民影子部長，Warlpiri 部族女性)

5. 沒有不能參與的事務

原住民之聲不僅對國會進言，還無遠弗屆，以至“行政政府”的所有領域。**這包括所有政府部門、機構和其他機構(例如儲備銀行)。**

與經濟、國家安全、基礎設施、衛生、教育等有關的決策都將在其對話範圍內。

引用政府全民公投工作組的一名成員的話：

“原住民之聲將能夠與政府的所有部門對話，包括內閣、部長、公務員以及諸如儲備銀行等獨立的法定辦公室和機構……政府無法讓其噤聲。”

(Megan Davis 教授和 Gabrielle Appleby 教授)³

引用一位支持原住民之聲的憲法學教授的話：

“我認為它存在致命缺陷，因為它可以對行政行為全方位審查。這意味著對從潛艇到停車罰單等所有事情，原住民之聲都可以發表評論……我們將經常需要司法干預。”

(Greg Craven 教授 AO)⁴

許多法律專家對其涵蓋範圍表示擔憂，但他們的擔憂卻被忽略。

6. 存在延誤和功能癱瘓的風險

澳洲國會每年處理數以百計的立法提案。

原住民之聲可觸及的範圍超越了國會，涵蓋了各部門、機構和“行政政府”的所有領域。

原住民之聲將如何處理這個問題？

如果原住民之聲不滿意其諮詢方式或決定，可以向法院上訴。這又需要花多少時間？

許多法律專家警告說，這將導致決策受到嚴重延誤。

“原住民之聲幾乎肯定會成為當前大量問題曠日持久議而不決的藉口。目前國家議程上幾乎所有大問題都將會被視為具有某些原住民成份。”

(Nicholas Hasluck AM，御用大律師，前西澳高等法院法官)⁵

法律上訴和拖延的風險意味著政府功能失效的風險。

這對澳洲來說並沒有好處。

3 《澳洲人報》，2023 年 4 月 1 日
4 《每日郵報》，2023 年 3 月 24 日
5 國會調查報告，2023 年 4 月 16 日

論據由
誰人
撰寫？

該論據的內容(可在 aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm 查看)得到了投票反對擬議法律並希望推進此論據的大多數國會議員授權。該文件原文發佈，選舉專員未作任何更改。

續 No 論據
第 17 頁

聆聽發揮作用：原住民護林員

有近 2,000 名原住民護林員在原住民土地工作。

護林員通過努力**護林員通過努力預防林火、控制野生害蟲和改善河流的健康**來保護我們的環境。

聆聽原住民護林員的意見，意味著我們可以分享 65,000 年的知識，分享與我們的土地和水域的聯繫。

投 Yes 票，為全澳洲帶來更好的結果。

投 Yes 票，幫助縮小差距。

4. 讓我們的國家團結起來。

投 Yes 票意味著：

- 與我們的過去和解並走向更美好的未來。
- 只有您才能實現這些改變。

自 1901 年憲法生效以來，澳洲走過了一段漫長的道路。

現在是頌揚澳洲原住民及原住民對我們國家的貢獻的恰當時刻。

在 1967 年的全民公投中，90% 的澳洲人投 Yes 票修改憲法，將原住民和托雷斯海峽島民與其他所有人一樣計入人口。

那是邁向團結的一步。

我們現在有機會共同邁出下一步，通過原住民之聲承認原住民和托雷斯海峽島民。

其他具有類似歷史的國家，如加拿大和新西蘭，幾十年前就已經正式承認了自己的第一批原住民。

經驗表明，這無需懼怕，事實上可以收穫良多。

Rachel Perkins，來自 Alice Springs 的電影製片人，Arrernte/Kalkadoon 部族女性：

“我們的人民花了幾十年的時間為爭取更美好生活的機會而奮鬥。我們從未如此堅定、如此團結。原住民之聲是我們最好的選擇，讓我們把握這個機會。”

5. 節省金錢。

當政府聆聽人民的意見，他們會更有效地使用撥款，達到更好的結果。

Aunty Pat Anderson AO，烏魯魯對話聯合主席，Alyawarre 部族女性：

“你讓人民參與，決策就會更好，錢也會用在最需要的地方：就是當地的人民。”

政府兩大黨都曾投入數十億計的資金在不同的項目上，但這些項目並沒有解決問題或惠及社區。

原住民之聲將幫助我們聆聽當地人的意見，幫助我們節約用錢。

政府不把納稅人的錢浪費在毫無成效的工作上，我們所有人都會受益。

6. 現在就是時候了。

原住民之聲的想法已經醞釀了數十年。許多原住民和托雷斯海峽島民付出了大量的努力和善意。

投 No 票意味著甚麼都不會改變。這意味著承認我們無法做得更好。

不要繼續冒同樣的風險：

- 預期壽命更短。
- 教育和就業結果更差。

續 Yes 論據
第 18 頁

論據由
誰人
撰寫？

該論據的內容(可在 aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm 查看)得到了投票支持擬議法律並希望推進此論據的大多數國會議員授權。該文件原文發佈，選舉專員未作任何更改。

7. 為社會活動人士打開了大門

法律上的不確定性和缺乏細節帶來了一個問題：接下來會發生甚麼事情？

一些原住民之聲的支持者坦言，原住民之聲將是賠償和補償以及其他根本性變革的第一步。

“這是第一步，是至關重要的一步，以後所有的解釋都要以此為據。例如，‘支付租金予原住民運動’(‘Pay the Rent’)，我們如何以透明的方式做到這一點，並且真正看到對原住民和托雷斯海峽島民的賠償和補償……？”
(Thomas Mayo，全民公投工作組)⁶

烏魯魯心聲宣言 (Uluru Statement from the Heart) 稱，在簽訂條約和講述真相之前，原住民之聲是第一步。

根據定義，條約是政府之間的協議，而不是一個公民群體與其政府之間的協議。

政府全民公投工作組的一名成員將“真相”描述為“廢除舊殖民制度”的“槓桿”。

“這是一種在任何條約談判以及立法、改革、廢除傷害我們的舊殖民制度等其他事務中進一步滿足我們人民的需要的一種方式。”
(Thomas Mayo，全民公投工作組)⁷

許多社會活動人士已經發起活動，要求**廢除澳洲國慶日，改變我們的國旗**和其他對澳洲人重要的**體制和標誌**。

“一直都是為了 #abolishAustraliaDay，改換日期只是迴避。”
(Teela Reid，全民公投參與小組)⁸

如果原住民之聲莊嚴載入憲法，這些呼聲就會變得更大。

“澳洲人需要明白，原住民之聲將會被用來支持承認共存主權、建立旨在制定條約和金錢補償的馬卡拉塔 (Makarrata) 委員會以及重寫澳洲歷史的要求……
這對澳洲社會可能造成不可挽回的巨大傷害，原住民之聲永遠不應該載入澳洲憲法……”
(Terence Cole AO RFD，御用大律師，前新南威爾士州高等法院法官)⁹

8. 這將是昂貴且官僚的

我們不知道需要為原住民之聲分配多少額外撥款。

這是另一個只有在全民公投後才能確定的細節。

目前已有數以百計的原住民及托雷斯海峽島民代表機構分佈於各級政府。

今年，政府為澳洲國家原住民事務署撥款 43 億澳元，該機構擁有 1,400 名員工。

該機構的網站和規劃文件稱：“我們……確保原住民和托雷斯海峽島民在影響他們的決策中擁有發言權。”

沒有跡象表明原住民之聲將取代其中任何一個這些機構。它將成為眾多官僚機構中的一員。

9. 原住民之聲將永久存在

原住民之聲不是試驗或試點計劃。立法中的規定是不可逆轉的。

⁶ SEARCH 基金會演說，2020 年 2 月 12 日
⁷ SEARCH 基金會演說，2020 年 2 月 12 日
⁸ 推特，2023 年 1 月 24 日
⁹ 澳洲觀察，2023 年 4 月 6 日；國會調查報告，2023 年 4 月 19 日

論據由
誰人
撰寫？

該論據的內容(可在 aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm 查看)得到了投票反對擬議法律並希望推進此論據的大多數國會議員授權。該文件原文發佈，選舉專員未作任何更改。

續 No 論據
第 19 頁

- 衛生健康狀況惡化。

投 Yes 票來打破這個循環並團結我們的國家。

Eddie Betts, 阿德萊德和 Carlton AFL 傳奇人物, Gubrun, Wirangu/Kokatha 部族男性：

“我知道原住民之聲不會在一夜之間解決所有問題，但我覺得這是一條途徑，確保我們在影響我們的決策中得到參與和尊重。”

7. 有效的實用建議。

原住民之聲將就改善原住民健康、教育、就業和住房問題的實際過程提出建議。

將原住民之聲寫入憲法賦予其現在和未來的穩定性和獨立性。

這意味著原住民之聲可以提供坦率的建議，而不會陷入短期政治的困局。

我們無法在一夜之間解決澳洲原住民面臨的所有挑戰。但我們需要立即採取行動，並作出長遠規劃。

這就是為甚麼我們需要一個無法隨時一筆勾銷的原住民之聲。

法律專家明確表示，原住民之聲無權阻止、推遲或否決法律或決定。**原住民之聲的職責是提出建議。**

8. 促使政府做得更好。

投 Yes 票意味著：

- 政府得到更好的建議，交出更好的成果。
- 為憲法補充獲得專家支持內容。

資深律師和前高等法院法官參與了這一過程。

法律專家怎麼說：

- 符合憲法和法律。
- 將**加強**我們的政府體系。
- 無否決權——國會和政府擁有最終批准權。

Robert French AC, 2008-2017 年澳洲最高法院首席法官，

及阿德萊德大學榮休法學教授 Geoffrey Lindell:

“原住民之聲是一個偉大的構想，但並不複雜。低風險，高回報……

原住民之聲將為原住民提供一個實際的機會，向國會和政府提供知情、條理清晰、可靠的建議。”

- 聯合意見書，《澳洲金融評論》，2023 年 2 月 4 日。

現在就由我們來決定。

Evonne Goolagong Cawley AC MBE, 前世界網球排名第一，Wiradjuri 部族女性：

“投 Yes 票是所有澳洲人頌揚原住民和托雷斯海峽島民對我們國家作出的貢獻的機會，也是幫助下一代追逐夢想的機會。讓我們用雙手抓住這一時刻。”

原住民和托雷斯海峽島民給了我們千載難逢的機會。

我們可以投 Yes 票，成為團結一致的偉大時刻的一部份，從而創造更美好未來。

我們投 Yes 票可以：

- 為原住民和托雷斯海峽島民做一件正確的事。

續 **Yes** 論據
第 20 頁

論據由
誰人
撰寫？

該論據的內容(可在 aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm 查看)得到了投票支持擬議法律並希望推進此論據的大多數國會議員授權。該文件原文發佈，選舉專員未作任何更改。

一旦寫入憲法，就不會撤回。

一旦最高法院作出詮釋，國會就不能推翻。

我們將永遠承受它帶來的負面後果。

10. 前面還有更好的方法

這次全民公投並不是簡單地在憲法中承認澳洲原住民。

這可以在不將其與有風險的、未知的和永久的原住民之聲聯繫在一起的情況下實現。

認可得到了澳洲人的廣泛支持。然而，這個原住民之聲提案本身就是問題。

有許多澳洲人原則上反對原住民之聲。

其他人可能願意考慮一個風險較小的原住民之聲方案，但政府沒有給您這個選擇。

此前提出修改憲法時，都會召開制憲會議來適當考慮選項和細節。

這次沒有同樣的過程。這次倉促而粗暴。

這種方法不利團結，也無效力，只會帶來分化。

這個決定是您的

這是一個非常重要的決定。遺憾的是，許多澳洲人的合理問題和擔憂被忽略了。

可幸這次全民公投不會由政客、企業或名人決定。

這將由每一名澳洲人決定。它將影響每一名澳洲人。

如果您不知道，就投 no。

更多信息

瞭解詳情和最新動態請瀏覽：

- www.riskyvoice.com
- www.oneandfree.au
- www.australiansforunity.com.au

NO 論據全文完。

論據由
誰人
撰寫？

該論據的內容(可在 aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm 查看)得到了投票反對擬議法律並希望推進此論據的大多數國會議員授權。該文件原文發佈，選舉專員未作任何更改。

投 **Yes** 的論據

- 讓人們對影響他們的事務發表意見。
- 帶來改善生活的實際改變。

讓我們投 Yes 票支持**承認、聆聽和更好的結果**。

讓我們投 Yes 票，以確保原住民和托雷斯海峽島民有更好的生活，為他們的孩子提供更多機會。

本著團結的精神，讓我們一起投Yes票。

YES 論據全文完。

論據由
誰人
撰寫？

該論據的內容(可在 aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm 查看)得到了投票支持擬議法律並希望推進此論據的大多數國會議員授權。該文件原文發佈，選舉專員未作任何更改。

投 **No** 的論據

No 論據在第19頁結束。

論據由
誰人
撰寫？

該論據的內容(可在 aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm 查看)得到了投票反對擬議法律並希望推進此論據的大多數國會議員授權。該文件原文發佈，選舉專員未作任何更改。

2023 年全民公投 官方指南

本頁留空



投票何時舉行？

詳情請掃描二維碼

或瀏覽 aec.gov.au/referendums

aec.gov.au
13 23 26

選舉專員的訊息

我們自上次進行全民公投以來，距今已有一段時間。上一次全民公投是在 1999年舉行的，這意味著對於許多閱讀本指南的人來說，這將是他們第一次在全民公投中投票。

全民公投是對憲法擬議修改的問題進行的全國投票。這次公投需決定是否修改憲法建立原住民和托雷斯海峽島民之聲來承認澳洲第一批原住民。

全民公投的投票與選舉有別，其結果以“雙重多數”票來決定，即：

- 全國所有州及領地總票數佔多數（超過50%），以及
- 大多數州（六個州中至少有四個）票數佔多數（超過50%）。

AEC 編製了本指南，幫助您規劃在全民公投投票，包括如何正確投票、投票地點的流程以及如何檢查信息來源的提示。

我們將在投票日在全國開放 7,000 多個投票站，提供提前投票的選項，以及派出比以往更多的遠程選民服務團隊到偏遠地點。

中立和獨立是澳洲選舉委員會的基礎原則。我們的流程中的透明度、安全性和問責制非常重要且受到公眾的關注。

我們在全民公投過程中的每一步，都是為了確保公投公平公正地執行。對此我深感自豪。

瞭解詳情請瀏覽
aec.gov.au/referendums

Tom Rogers
選舉專員

在選舉名冊有超過
97%
的合資格選民

7,000+
投票地點

500+
提早投票中心

高達
100,000
臨時全民公投工作人員

停下來，想一想 檢查這次全民公投的信息來源

在全民公投舉行期間，您會接觸到許多有關投票過程的信息，當中有些可能沒有證據支持、斷章取義甚至故意誤導

AEC是獲委任執行全民公投的獨立機構。我們和選民溝通，解釋他們參與公投的規定，全民公投的目的和投票方式的選項。

細心考慮您看到、聽到或讀到有關全民公投過程的信息的來源，這是很重要的。

花點時間考慮一下這些信息是否：

- 來自可靠或可識別的來源；
- 現行有效；
- 安全（不是騙局）。

這對於來自社交媒體和網絡的信息尤為重要。

請瀏覽 aec.gov.au/stopandconsider 瞭解更多信息及觀看介紹有用提示的短片。



提前策劃在全民公投中投票 投票站將於上午 8 時正開放，下午 6 時正關閉

誰人須投票？

所有年滿 18 歲及以上的澳洲公民都必須參與本次全民公投並投票。

我可以在何處投票？

您可以在投票日在您所在州或地區的任何投票地點投票。投票站的開放時間為上午 8 時至下午 6 時。

投票地點通常位於當地學校、教堂、社區禮堂和公共建築物。要查找離您最近的投票地點，請瀏覽

aec.gov.au/where

如果您行動不便或有殘疾，或者您照顧的人行動不便或有殘疾，可以瀏覽 aec.gov.au/where 查看投票站的無障礙設施詳情。

瞭解失明和弱視人士的投票選擇，請瀏覽 aec.gov.au/assistance 或致電 13 23 26。

如果我身處另一個州或領地應怎麼辦？

如果您在投票日身處其他州或領地，可以在指定的州際投票中心投票或考慮提前投票。

如果我無法在投票日投票應怎麼辦？

如果您無法在投票日前往您所在州或領地的投票地點，您可能有資格提前親自或通過郵寄投票。

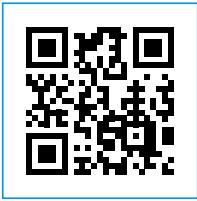
如何親自提前投票

如果您符合資格，可以在投票日前投票。提前投票中心從投票日前兩週的星期一開放。開放日期和時間各不相同，因此請瀏覽 aec.gov.au/where 查看每個中心的詳細信息。

如需瞭解有關提前投票的更多信息以及檢查您是否符合資格，請瀏覽 aec.gov.au/early 或致電 13 23 26。

如何通過郵寄提前投票

符合資格的選民可以進行郵寄投票。檢查您的資格並在線申請，前往 aec.gov.au/pva 或掃描二維碼。



如果您無法上網並希望申請郵寄投票，請致電 13 23 26。

您必須確保 AEC 在投票日前的週三下午 6 時前收到您填妥的郵寄投票申請。

在投票站有甚麼程序

- 1 您到達選票發放點時，投票工作人員會詢問您的全名和地址，以及您是否已在 2023 年全民公投中投票，然後會在選民登記冊上將您的名字劃上標號。
- 2 您會收到一張選票。
- 3 請仔細閱讀選票上的說明。
- 4 填寫選票
- 5 選票填寫完畢後，將其折疊並放入提供的投票箱中。
- 6 如果您使用了 AEC 的鉛筆，請在離開時將鉛筆放在回收盒內。出口附近有洗手液。

請記住，如果您需要幫助，可以和您信任的人一起前往投票或詢問投票站工作人員。

澳洲選舉委員會非常重視選民和工作人員的安全。AEC 將持續監測 COVID-19 疫情動態並遵循相關衛生當局的建議。本指南中的信息反映印刷時的情況，實際執行措施時可能已發生變化。

我們將提供洗手液，鼓勵您攜帶並戴上口罩並保持身體距離。您可以使用乾淨的 AEC 鉛筆，也可以自帶鉛筆或鋼筆。

如何讓您的選票獲得點算

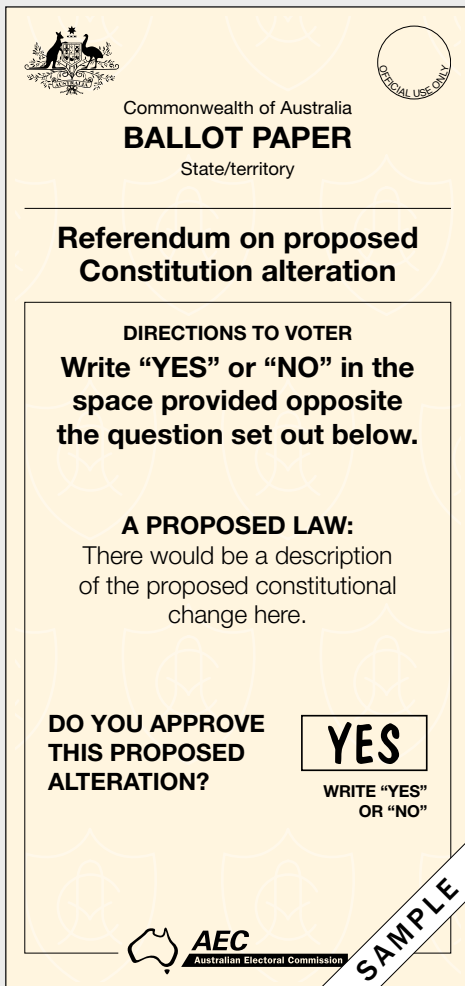
在這次全民公投中，您會收到一張提議修改澳洲憲法的選票。

在選票：

填寫 **YES**，表示您贊成提議
的修改

或

填寫 **NO**，表示您不贊成提議
的修改



Commonwealth of Australia
BALLOT PAPER
State/territory

**Referendum on proposed
Constitution alteration**

DIRECTIONS TO VOTER
Write "YES" or "NO" in the
space provided opposite
the question set out below.

A PROPOSED LAW:
There would be a description
of the proposed constitutional
change here.

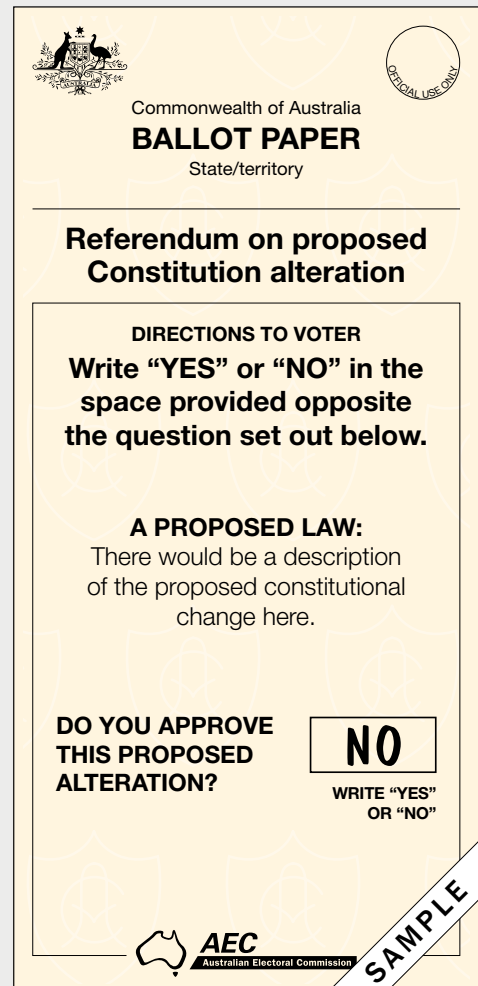
**DO YOU APPROVE
THIS PROPOSED
ALTERATION?**

YES
WRITE "YES"
OR "NO"

AEC
Australian Electoral Commission

SAMPLE

選票樣本



Commonwealth of Australia
BALLOT PAPER
State/territory

**Referendum on proposed
Constitution alteration**

DIRECTIONS TO VOTER
Write "YES" or "NO" in the
space provided opposite
the question set out below.

A PROPOSED LAW:
There would be a description
of the proposed constitutional
change here.

**DO YOU APPROVE
THIS PROPOSED
ALTERATION?**

NO
WRITE "YES"
OR "NO"

AEC
Australian Electoral Commission

SAMPLE

選票樣本

您的回答必須以英文填寫。

如果在填寫時出錯，不要擔心。
您可以索取另一張選票，重新開始。

年滿 18 歲的澳洲公民必須投票。如果您不投票，您可能會被罰款或起訴。
如果您投票超過一次，即構成刑事罪行。